

Canada - China
Legislative Association



Association législative
Canada - Chine

Rapport de la délégation parlementaire canadienne qui a participé à la visite annuelle des coprésidents

Association législative Canada-Chine

**Shanghai, Qingdao, Beijing (Chine)
du 12 au 16 mars 2007**

Les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine (ALCC), l'honorable Joseph A. Day, sénateur, et M. Tom Wappel, député, ont effectué la visite annuelle des coprésidents de l'ALCC, qui s'est déroulée cette année à Shanghai, Qingdao et Beijing (Chine), du 12 au 16 mars 2007.

Rapport

Les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine (ALCC), l'honorable Joseph A. Day, sénateur, et M. Tom Wappel, député, ont effectué la visite annuelle en Chine des coprésidents de l'ALCC, du 12 au 16 mars 2007. Le programme de cette visite prévoyait des arrêts à Shanghai, Qingdao et Beijing ainsi que des rencontres entre les coprésidents et leurs homologues de la section chinoise de l'ALCC.

M. Paul Cardega, secrétaire administratif de l'ALCC, accompagnait les coprésidents pour l'occasion.

Objectifs :

Les objectifs de la visite étaient les suivants :

- poursuivre le renouvellement et la revitalisation des relations de l'ALCC amorcés lors de la 9^e Réunion bilatérale d'octobre 2006;
- informer les homologues chinois de la situation politique au Canada;
- se renseigner au sujet des liens commerciaux, culturels et politiques qui unissent la Chine et le Canada;
- discuter des objectifs et des paramètres de la 10^e Réunion bilatérale devant avoir lieu au Canada en juin 2007;
- favoriser l'amitié et l'entretien du dialogue avec les homologues chinois.

Participants :

Vous trouverez à l'Annexe A du présent rapport une liste complète des personnes rencontrées par les coprésidents.

Shanghai

À son arrivée à Shanghai, la délégation a eu droit à une séance d'information donnée par la consule générale Susan Gregson et son personnel du consulat général du Canada à Shanghai. Shanghai est une importante plaque tournante du transport et on y construit actuellement des installations portuaires en eau profonde, qui seront les plus imposantes au monde lorsqu'elles seront pleinement opérationnelles en 2008. Pôle par excellence d'entreprises multinationales, Shanghai est souvent le premier point de contact des entreprises étrangères en Chine, en plus d'abriter d'importantes sociétés industrielles, en particulier dans le secteur de l'automobile. Le taux de croissance économique annuel de Shanghai dépasse les 10 %.

Le personnel du consulat général a fait un survol de ses différentes fonctions consulaires et diplomatiques de même que des activités de rayonnement qu'il organise afin de stimuler les relations bilatérales et de mieux faire connaître le gouvernement canadien et les entreprises canadiennes dans la région de Shanghai. Shanghai est jumelée à Montréal depuis 1986.

Pendant son séjour à Shanghai, la délégation a eu l'occasion de visiter le Centre d'exposition consacré à la planification urbaine de Shanghai, qui présente les projets

d'aménagement et d'expansion de la ville, notamment ceux relatifs à l'aéroport international de Shanghai et aux installations portuaires en eau profonde de la ville. Le Centre présente aussi un modèle réduit du site où doit se tenir l'exposition universelle que Shanghai accueillera en 2010. Par la suite, la délégation a pu se rendre sur le site même de l'exposition. Les planificateurs ont présenté leur vision du site, qui s'étend sur les deux rives du fleuve Huangpu, et fait état des efforts de restauration urbaine visant à revitaliser le secteur. Après cette activité, les coprésidents ont rencontré des représentants du projet canadien *Dream Home China*, parrainé par le gouvernement de la Colombie-Britannique et portant tout spécialement sur la construction d'ossatures en bois. Né à Shanghai en 2005, le projet a pour principal objectif de promouvoir les produits du bois d'oeuvre de la Colombie-Britannique par l'enseignement des techniques de construction d'ossatures en bois aux promoteurs et aux constructeurs chinois et la mise en évidence des avantages de ces techniques. Les coprésidents ont aussi pu visiter deux maisons modèles construites dans le cadre du projet *Dream Home China*, qui servent de vitrines aux techniques de construction canadienne et à l'expertise du Canada en la matière.

En prévision de leur visite prochaine au Canada, les représentants du gouvernement provincial d'Anhui ont rencontré les coprésidents afin d'avoir un aperçu du fonctionnement du processus législatif au niveau fédéral au Canada. Même si les délégués du gouvernement d'Anhui ne prévoient rencontrer que leurs homologues des gouvernements provinciaux de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, leur rencontre avec les coprésidents a tout de même été profitable puisqu'elle leur a permis de se faire une meilleure idée des structures et des mécanismes législatifs fédéraux.

Les délégués ont eu l'occasion de visiter la phase III de la centrale nucléaire de Qinshan dans le comté d'Haiyan près de Shanghai. La centrale nucléaire, qui représente le plus important objet de commerce entre la Chine et le Canada, abrite un réacteur CANDU de fabrication canadienne. Créée le 31 janvier 1997 dans la foulée de la signature du contrat entre les représentants canadiens et chinois le 26 novembre 1996, la société Third Qinshan Nuclear Power Co. Ltd. (TQNPC) était en charge de la construction et de l'exploitation des installations nucléaires. Elle a depuis surveillé la construction des unités, qui ont toutes été achevées avant l'échéance fixée et à moindre coût que prévu.

Les coprésidents ont rappelé aux représentants de la TQNPC que depuis la fin des années 1990, le Canada a mis au point une technologie nucléaire plus efficace et de nouvelles versions des réacteurs CANDU, et ont évoqué la possibilité de renouveler et de relancer le partenariat entre le Canada et la Chine, en particulier à la lumière des besoins en énergie de la Chine qui augmentent à une vitesse fulgurante. Les représentants de la TQNPC sont impatients de renforcer les relations de travail entre les deux pays et sont déterminés à faire valoir les avantages de poursuivre l'utilisation de la technologie nucléaire canadienne.

Tsingtao

Les coprésidents ont brièvement visité Tsingtao afin de voir si la ville pourrait accueillir une prochaine visite bilatérale et toute une délégation. Ils en ont profité de leur passage pour visiter le vaste musée de la brasserie de renommée mondiale Tsingtao, qui est

l'une des plus importantes en Chine. Initialement construite en 1903 par des Allemands, la brasserie a tour à tour appartenu à des intérêts allemands et japonais. Depuis 1946, elle est la propriété du gouvernement chinois. La brasserie a récemment conclu une alliance stratégique avec l'entreprise américaine Anheuser-Busch et possède actuellement des installations en Chine et à Taiwan et prévoit en construire d'autres en Thaïlande et en Afrique du Sud. Des représentants de l'entreprise ont souligné que la totalité de l'orge utilisée pour fabriquer la bière est importée du Canada et qu'en 2006, au-delà de 10 000 tonnes de bière Tsingtao ont été exportées en Amérique du Nord.

Pendant leur séjour à Tsingtao, les coprésidents ont aussi participé à diverses rencontres avec des dirigeants politiques et des gens d'affaires locaux, comme M. Zhang Baosheng, directeur général de COFCO Shandong Vermicelli and Beans Imp. & Exp. Co., Ltd. M. Zhang a expliqué que son entreprise, qui fabrique des vermicelles à partir de pois, importe chaque année au-delà de 40 000 tonnes de pois de la Saskatchewan. Les coprésidents ont aussi rencontré M. Amir Levin, directeur général de Bombardier Sifang Power, qui possède une usine à Tsingtao où sont fabriqués des trains pour le marché chinois. Enfin, la délégation a rencontré M. Li Rumin, directeur adjoint du Bureau des affaires étrangères de Qingdao, M. Zhang Zhiqiang, directeur de division du Bureau des affaires étrangères de Qingdao, et M. Ma Lunye, directeur adjoint du Congrès populaire de Qingdao.

Beijing

À son arrivée à Beijing, la délégation a assisté à une séance d'information offerte par l'ambassade du Canada au cours de laquelle il a été question de la situation actuelle en Chine, des relations entre le Canada et la Chine de même que de la plus récente réunion du Congrès national du peuple (CNP). Les coprésidents ont appris que la réunion du CNP avait surtout porté sur les enjeux sociaux et environnementaux, la corruption et la nouvelle politique de « société harmonieuse », que le président Hu Jintao entend mettre en œuvre pour réformer la société chinoise et son gouvernement.

La délégation a visité l'École internationale du Canada, une école privée qui a récemment ouvert ses portes à Beijing. Située dans le quartier des ambassades, l'École n'admet que les enfants de ressortissants étrangers. Le contenu des cours s'inspire du programme en vigueur au Nouveau-Brunswick et les diplômés reçoivent un diplôme du Nouveau-Brunswick. L'anglais est la principale langue d'enseignement et la majorité des enseignants sont originaires du Nouveau-Brunswick. Ouverte depuis septembre 2006, l'École accueille actuellement 300 élèves, mais sa capacité d'accueil totale est de 1 700 places.

Intéressés par l'état actuel du développement démocratique en Chine, les coprésidents ont rencontré le professeur Li Fan, président du *World and China Institute*. Le professeur Li leur a décrit les activités de l'Institut tout en leur brossant un tableau des défis auxquels sont actuellement confrontées les institutions démocratiques en Chine. L'une des principales embûches, a souligné le professeur Li, réside dans l'ingérence de plus en plus marquée dans le déroulement des élections tenues à l'échelon local. En raison du manque de surveillance et de réglementation des institutions, des représentants gouvernementaux ont nui au bon déroulement des élections municipales

et cherché à en trafiquer les résultats. Selon lui, il est possible de faire échec à la corruption si on réussit à accroître la participation des citoyens au processus électoral. Il a déploré l'absence de lois pour couper court aux irrégularités dans les résultats électoraux et l'impuissance des tribunaux chinois qui ne disposent, en conséquence, d'aucun moyen pour donner suite aux plaintes. Il a plaidé en faveur d'une réforme progressive plutôt que radicale et a souligné que la présence accrue d'organisations non gouvernementales étrangères est essentielle à l'avenir de la démocratie en Chine. Enfin, le professeur Li voit une lueur d'espoir dans le fait que la Chine semble s'apprêter à signer la Convention internationale sur les droits de l'homme.

La dernière rencontre inscrite au programme de la visite annuelle était celle avec l'homologue chinois, M. Lu Congmin, vice-président du Comité des affaires étrangères du CNP et président chinois de l'Association législative Chine-Canada (ALCC). Les coprésidents ont ouvert la réunion en faisant un tour d'horizon de la situation politique actuelle au Canada. M. Lu a décrit à son tour le déroulement de la 10^e session du CNP, qui a récemment ajourné ses travaux. L'adoption de deux projets de loi importants risque de modifier en profondeur la société chinoise. Le premier vise à protéger les droits de propriété de tous les citoyens chinois, tandis que le deuxième modifie en profondeur les lois de l'impôt sur le revenu des sociétés et, entre autres réformes, crée un taux d'imposition uniforme pour toutes les sociétés. Enfin, un mécanisme électoral a été mis en place pour choisir les membres du CNP en vue de la 11^e session, qui sera convoquée l'an prochain. M. Lu a aussi souligné que dans son rapport annuel, le président du CNP avait dressé une liste de 15 pays avec lesquels il considère « important » d'entretenir des relations interparlementaires et que le Canada figurait dans cette liste comme un interlocuteur prioritaire dans les affaires interparlementaires chinoises.

Les trois hommes ont souligné que le Canada et la Chine entretenaient des relations étroites depuis que des liens diplomatiques ont été établis entre les deux pays en 1970 et se sont dits déterminés à continuer d'étendre ces liens. M. Lu a souligné que la construction des réacteurs nucléaires CANDU dans le comté d'Haiyan – que les coprésidents canadiens ont eu l'occasion de visiter dans les jours précédents – est un parfait exemple de la façon dont les rapports entre les deux pays peuvent être mutuellement profitables. Il s'est dit d'avis que les Chinois et les Canadiens devraient mettre à profit le respect mutuel des différences d'idéologie et des valeurs culturelles pour élargir leurs relations bilatérales et renforcer les échanges commerciaux, politiques et culturels entre les deux pays. Il a souligné que le manque de communication risquait d'alimenter inutilement les frictions diplomatiques et que la coopération devait être le principe directeur des relations Canada-Chine.

Enfin, la question de la 10^e Réunion bilatérale de l'Association a été abordée et la semaine du 10 au 19 juin 2007 a été retenue en vue de la visite d'une délégation chinoise de l'ALCC au Canada. Les coprésidents ont fait mention des sujets de discussion suivants : relations bilatérales Canada-Chine, notamment les relations commerciales, la protection des ressources énergétiques et de l'environnement, la défense nationale et la sécurité, les questions de sécurité mondiale dans la région de l'Asie-Pacifique et de l'est de l'Asie, ainsi que les enjeux internationaux et régionaux.

Conclusion

Cette visite en Chine a été une excellente occasion pour les coprésidents de l'ALCC d'approfondir leurs connaissances, d'élargir leurs contacts en Chine et de se préparer comme il se doit en vue de la prochaine visite bilatérale en Chine, qui aura vraisemblablement lieu en 2008. Cette visite est également essentielle pour planifier la 10^e visite bilatérale qui aura lieu en juin 2007 au Canada. Les coprésidents ont pu mieux faire connaître le Canada en Chine et recueillir des renseignements essentiels qui contribueront à renforcer, à resserrer et à renouveler les liens déjà solides qui unissent le Canada et la Chine.

Un résumé des frais de déplacement est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

L'hon. Joseph A. Day, sénateur

M. Tom Wappel, député

Coprésident

Coprésident

Association législative

Association législative

Canada-Chine

Canada-Chine

Dépenses de voyage

ASSOCIATION	Association législative Canada-Chine
ACTIVITÉ	Visite annuelle des coprésidents
DESTINATION	Shanghai, Qingdao, Beijing (Chine)
DATES	12 au 16 mars 2007
DÉLÉGATION	
SÉNAT	L'hon. Joseph Day, sénateur
CHAMBRE DES COMMUNES	M. Tom Wappel, député
PERSONNEL	M. Paul Cardegna, secrétaire administratif
TRANSPORT	22 804,16 \$
HÉBERGEMENT	6 103,29 \$
ACCUEIL	683,63 \$
INDEMNITÉS JOURNALIÈRES	1 355,29 \$
CADEAUX OFFICIELS	719,21 \$
DIVERS / FRAIS D'INSCRIPTION	158,76 \$
TOTAL	31 824,34 \$

Annexe A

Liste des personnes rencontrées lors de la
visite annuelle de 2007 des coprésidents – Association législative Canada-Chine
Shanghai, Qingdao et Beijing, Chine
12-16 mars 2007

M. Xu Bo, directeur, Département des participants internationaux, Bureau de coordination de l'Exposition universelle de Shanghai

M^{me} Mary Boyd, directrice, Shanghai Corporate Network, Economist Intelligence Unit

M. Mark Ceolin, président, Conseil commercial Canada Chine (section de Shanghai)

M. Congmin Lu, vice-président, Comité des affaires étrangères, Congrès national du peuple, et président de l'Association législative Chine-Canada

M^{me} Sharon Crabb, directrice, École internationale canadienne, Beijing

M. Li Fan, directrice, The World and China Institute

M. Dong Fang, gestionnaire, Musée de la bière de Tsingtao et du Musée de la brasserie de Tsingtao

M. Chen Gang, directeur adjoint, Bureau administratif (Bureau des affaires étrangères), Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. Hu Gang, agent de programme, Département des participants internationaux, Bureau de coordination de l'Exposition universelle de Shanghai

M. Wei Guoliang, directeur général adjoint, Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. Dai Guoxian, directeur général adjoint, Bureau des affaires étrangères de la province d'Anhui

M. Fuming Jiang, chef de section, Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. Hu Qin, directeur adjoint de division, Bureau des affaires étrangères de la province d'Anhui

M. Murray King, représentant principal, APCO Worldwide Inc. (Bureau de Shanghai)

M. Song Lin, directeur adjoint, Service de la planification, Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. John E. McDonald, directeur général, Produits de bois canadien

M. Joel Murphy, directeur général (Machines, Asie-Pacifique), Husky Injection Molding Systems (Shanghai) Ltd.

M^{me} Carolyn Norman, directrice adjointe, École internationale canadienne, Beijing

M. Lawrence Nutting, vice-président, Manulife-sinochem Life Insurance Company Ltd.

M. Charles K.W. Pang, directeur exécutif et registraire, École internationale canadienne, Beijing

M^{me} Nancy Pon, membre du conseil d'administration, Conseil commercial Canada Chine (section de Shanghai)

M. Yang Q. Ruan, représentant principal par intérim et directeur des programmes généraux, Énergie atomique du Canada limitée

M. Andy H. Truong, membre du conseil d'administration, École internationale canadienne, Beijing

M. G. William (Bill) Trimble

M. John Sharp, conseiller technique, gestionnaire de centrale, Énergie atomique du Canada limitée

M. Charles Wang, avocat principal, cabinet d'avocat de Zhong Lun

M. Yao Xin, directeur des relations publiques, Kerr-McGee China Petroleum Limited

M. Bao Sheng Zhang, directeur général, Ceroilfood Shandong Cereals and Oils Import and Export Company, COFCO-Shangdong Vermicelli and Beans Import and Export Company Ltd.

M. Zou Zhengyu, directeur général adjoint, Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. Zhang Zhenhua, sous-directeur général, Third Qinshan Nuclear Power Company Ltd.

M. Zhang Zhiqiang, directeur de division, Bureau des affaires étrangères de la municipalité de Qingdao

M. Ma Lun Ye, vice-président, Comité permanent du Congrès du peuple de la municipalité de Qingdao

M. Hong Yingchun, directeur général adjoint, Comité des affaires étrangères du Congrès national du peuple